

美國籃球隊首次訪華友賽表演 布魯斯與江青 觀中美籃球賽

中國關心美蘇會談 黃鎮向基辛格探詢

大阪舉行議員補選 日共勝利出人意料

香港青年在美國 三藩市為非作歹

水門案改延一週 居然刺激美元板高

加騎警隊到香港貨輪搜查行李引起糾紛 華裔海員罷工抗議

世界七十網球健將 抵制英溫布頓比賽

倫敦醜案應召女郎 侃侃而談交易經驗

英王愛德華高華中火災 炬一於燬蹟古年八十六

華裔毒案延期審訊 史丹菲週未抵雲埠

煤價增價百分之四 八月起作有效實施

營救潛艇終獲浮起 兩人斃命兩人生還

加英醫學協會會議 認為治淋症漸樂觀

卑詩省議會農產 主張買本省農產

南奧近阿根區補選 開始進行選民登記

聯合漁民三千會員 投票贊成定期罷工

退休社會信託黨領袖辭職 該黨將近廿二年

煤價增價百分之四 八月起作有效實施

營救潛艇終獲浮起 兩人斃命兩人生還

世界七十網球健將 抵制英溫布頓比賽

加英醫學協會會議 認為治淋症漸樂觀

Table with 2 columns: 報費 (Subscription Rates) and 零售每份 (Retail Price). Includes rates for monthly, quarterly, and annual subscriptions.

非法移民應趁時機手續 加政府移民部長最近正式向國會提出修改移民法案...

### 讀者之聲

#### 風虎雲龍各見招、技藝高超

——記中加體操隊在雲南演出感—— 江鳴 (二)

當特許正八點時，候場聲響傳來大會司儀的聲音揭開了演出的序幕，在中國鋼琴家奏出的「運動進行曲」中，中加兩國男女健兒分別在兩國的國旗引導下，以瀟灑的精神，踏步出場，此時觀眾報以熱烈的掌聲，樂隊音樂停止後，中加兩國隊員以字形排開面對主席台，時全場觀眾肅立高唱兩國國歌，隨後大會主席致詞，分別用英語及中文說出：「歡迎中加兩國體操隊到訪，隨由大會司儀介紹大會司儀介紹在主席台上的中國駐加大使姚廣及有關人員等與觀衆見面及中國隊領隊官克非在主席台上致詞，中加兩國體操隊全體隊員在主席台前，在按一隊熱烈的掌聲中起立和大家相見，使在座華僑特別感到親切，最後由司儀介紹中加兩國（加國隊是由加拿大隊與中加隊組成）運動員與觀衆相識，正式表演便開始了。

在表演開始的上半場中，中加兩國運動員以梅花間竹的方法交替表演各項節目，計有女子平衡木、男子自由操、男子鞍馬及男子吊環等，并由加國插播紅波舞、絲帶舞、和由三個年齡分別為十五、十六、十七歲的女孩表演彈床技術。在女子平衡木的表演中，中國隊有極優良的演出，她們在平衡木上做出各種使人難以置信的姿勢，各個動作除疾有節、驚險處使人屏息，美妙處使人讚嘆。似吞燕展翅，似蜻蜓點水，無怪乎觀衆們報以一陣又一陣的掌聲，經久不息，在男子自由操及鞍馬方面，中國隊也有高水平的演出在自由操中表演了各式不可言喻的「未完」

### 生活講座

(三四五)

#### 晨起最好先看天 防止傷風把衣添

以致頭痛而影響到全身不舒服，這種情況十居其三。

丙，咳嗽痰多。最近一陣傷風感冒，咳嗽特別厲害，起先是喉頭作癢，繼而喉頭作咳，咳時很辛苦，痰涎黏着在氣管部位，想咳咳不出，最是難過。咳嗽程度的輕重，大約小孩子為較重，有好多次咳到透不過氣，有些自朝咳到晚，晚間反覆難入睡。我見到有好些孩



### 新印務公司

YAT SUN (CANADA) LTD.  
896 Commercial Dr.  
Vancouver 6, B.C.  
Phone: 254-5324

承印各式 中西文件  
餐牌餐紙 廣告圖片  
價錢平 工作靚  
起貨快 保證滿意 歡迎各埠  
僑胞來信定貨 依期無誤

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

文華花舖 遷舖啟事  
本花店於 遷至士丹利街  
壹五打東街 壹五打東街  
壹五打東街 壹五打東街

### LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.  
(四十一街與域多利街交界)  
電話: (604) 324-6361

納偉旅行社

香港	三九九
倫敦	二四九
多倫多	一七九
滿地可	一八三
溫哥華	二九九
西貢	二九九
曼谷	二九九

### 唐餐館連實業出讓

位於洛歇市場 (Lochhead Mall) 附近興旺地區，有意者請來面議。  
地址: White Horse Drive-In  
4565 North Road Burnaby, B.C.

### DYNATRON ELECTRIC CO.

1104 Odium Drive  
Vancouver 6, B.C.  
Tel: 253-0738, 879-0302

承接一切 政府註冊甲級技師  
住宅、商業、工廠電器工程  
特價按裝  
柏文、汽車旅館、旅館火警  
電鐘、餐館廚房電器用具。  
免費估價，歡迎僑胞光顧。  
入籍口試預習錄音帶，每盒三元正，並附送入籍資料冊子，歡迎來函採購。

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
237 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味  
鮮蝦云吞  
羊城粥品  
銀絲細麵  
各式油器  
柱侯食品

### 加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，人息保險，免稅退休儲蓄金，生意股票等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039

### 院戲大氏仰

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 號四五街東士丹

今天隆重獻映

兩部首輪再度推出好戲連場  
切勿錯過。邵氏出品香艷奇情打鬥偵探巨片  
凌雲飛燕于倩狄娜主演

下期放映：「鐵拳燕子飛」  
凌雲飛燕李麗麗主演  
同場加映：「謀海花」  
陳厚何莉莉主演

### 滿堂紅實業公司

Morton-Ho Associates Realty Ltd.  
何仲生 Johnson C. S. Ho  
新地址: 5715 Joyce Rd. (41st & Joyce at Kingsway)  
電話: Office 437-1107, Residence 325-3965

五月份新盤

- ▲近華埠奇化街，滿樓上下兩層連土庫三層八角屋一幢，實價三萬九千九百。問何仲生。
- ▲東區，四十五街東近士丹利，十年新一層三睡房全土庫土庫五房，降價四萬三千。問何仲生。
- ▲南本那比近士丹利一層六睡房舊屋一幢，實價七千九百。問何仲生。
- ▲東區，十二街東二千號布樂，一層五睡房另土庫套房加廁所，開價三萬六。問何仲生。
- ▲東區，十四街東，十六年新屋一幢，開價三萬五千九。問何仲生。
- ▲東區兩間會館，適合夫婦經營。問何仲生。
- ▲近華埠于仁街，一層三睡房全土庫，實價三萬三千元。問李啓光。
- ▲西區，百老匯街近士丹利，兩層商業樓，舖面九十九尺，開價十八萬。問何仲生。

### CANADA TRUST

湯天豪

買賣房屋 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.  
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG

- ▲大士多連實業，位市區大角，舖面寬六十多尺，另有私家停車場，每年生意額廿多萬元，定價十五萬，現款五萬便可買得，餘額充給業主。
- ▲八個單位位於西區，年收一萬二千元，因家庭不和而賣出，定價九萬元，廉價過買。
- ▲新開張商業樓，四間舖位，樓上寫字樓，位市定旺區，年收估計約三萬五千元。
- ▲唐人街新屋，三睡房一廳，屬房產地區，去唐人街飲茶好方便。
- ▲Kingsway 階商業樓，四間舖位，樓上 Offices 近 Simpson 街，百貨公司，好租客，有批約，非常有利。
- ▲四十一街柏文，一年新，有地下停車場，升價位於市區高尚住宅區，近市定商場，交通學校，常年租滿，年收七萬多，看誰先先得。

尚有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問。

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
Tel: 684-4428

加拿大 總代理  
香港晶品蠔油廠

生鯉牌 五磅庄 靚蠔油

品質優良 價格相宜 請為比較 請即選購

### 黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4 B.C.  
辦公: 684-0938

代理機票即買即發與航空公司同價  
本社職員熟識各種語言特別方便  
◎專售香港及倫敦特價機票期甚多  
◎包機消息遊覽票家庭票歡迎查詢  
◎代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞  
◎旅行保險三元保九萬五元保十五萬火燭及其他保險歡迎詢問  
辦公: 平日照常星期六下午照開

### 鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵

斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. Royal Cafe  
119 East Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-3935

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

利息奇昇再昇

定期存款 八厘 壹年期 七厘半  
活期存款 六厘半 每月于五日前存款，皆作由壹日起計息。

萬無一失  
★存款有政府保障每人式萬元

服務時間: 由星期一至星期五  
每日上午九時至下午五時  
經理: 黃宗振

# 轉載 匿臣與水門事件

在此同時，華盛頓郵報發表一連串文章，暴露許多幕後新聞。就希指名道姓的說出水門事件之陰謀，乃密契爾等所發動。而白宮總統左右之最高層人物，均有參與。經此暴露後，其他新聞記者們加緊偵訪。新聞界本來與白宮有芥蒂，他們一向不滿意他們認為匿臣封鎖新聞之政策。故這次特別賣力，以求發現對共和黨及匿臣政府不利之新聞。經過多人之努力，許多政府方面不合法之行為被揭出，其中包括用金賄賂、遺毒事、竄改文件、盜卷宗、竊聽通訊等事情。政府方面承認，人物則有：法務部長、聯邦調查局局長、中央情報局前任副局長、總統府高級顧問等。其他則又發現共和黨不合法之活動，公選舉活動費之數目，來源及用途。據調查，共和黨使用之活動費，遠超過過公選之數目。這四款項究竟由何而來？為何要隱瞞？水門事件雖然發生於大選之前，但直至最近方引起全國之注意，報紙、播音及電視台則大有令人觀聽之新報導。全國之注意力引起後，則人們不覺要問：匿臣



「轉載版」

## 暴力傷亡賠償 法例開始實施

六月一日開始處理申請案件  
組成兩委員會負責處理  
專責處理有關暴力非行下受傷或死亡、或市民在協助防止罪行或拘捕罪犯時受傷或死亡、事後由傷者或死者家屬要求賠償的事件，有關這一類的賠償費，數目將與社會救濟信託基金撥付傷者的濟助金額相同，但委員會可以在考慮及個別案件的情形後，批准將賠償給傷者或死者家屬的金額提高一倍。

張奧偉議員應港督之邀，同時出任「刑事傷亡賠償委員會」及「執行法律傷亡之賠償委員會」主席，該員將有應社會領袖、街坊領袖、新界鄉事會人員，如何能將應清大學教授出任會員。

（下轉左欄）

「轉載版」  
匿臣這一行動，稍為平息人心。最近已有呼籲大家不要太過悲憤過去，因為他是國家元首，如使他難堪則無異與自己國家的聲譽為難。此事尚在發展之中。最近此案又牽連到另一案件，即五角大廈走漏秘密文件案。該案主犯愛爾斯堡已在被審中，但現由水門事件而發現他精神治療的卷，被聯邦調查局監去。法院說：政府的行，不當，於是偵訊了一年多的刑事案，經法官下令將案放入。寫出文時參議院水門事件特別調查委員會已宣佈，將於五月中旬公開聆取口供。到時將有更多之內幕新聞被公開。根據若干已發現，事實，很可能有多名頂尖兒人物，變成代。羔羊，受法律裁判。為世界和平着想，希望匿臣本人不至受累，而能繼續完成他結束冷戰、緩和大局的任務。

## 兩幫人馬衝突 戲院內演慘劇

其中一人由奔出門後兩步，即仆地不起，當場氣絕。另一人則逕自往醫院求救，釀成一死一傷慘劇。  
命案發生後，戲院內逾千觀眾大為震驚，有惶恐、逃避、池魚之名，爭先恐後離開戲院。秩序一時大亂。警方以案情嚴重，到場後曾經一度封鎖現場，與及出動警犬緝兇。至今晨一時，死者屍體經法醫官檢驗後，始離開現場。目前警員已把這宗命案列為謀殺案處理。仁街一號，裕坊坊交，昨日該院上映的。

（未完）

▲罪犯同一家庭不獲賠償  
新計劃中一項規定在傷亡之事件中如遭不幸的人士和罪犯是同一個家庭中的成員而居住在一起者，則不能獲得賠償。記者曾就此規定提出問題：假若同居中有兒子大義滅親情形出現是否會獲得賠償。張氏說：此情形將不會獲得賠償，張氏說：此情形將不會獲得賠償。

（以代請字）

（未完）

### 樓州廣

KWANGCHOW RESTAURANT  
251 E. PENDER STREET  
CHINATOWN, VANCOUVER  
TEL. 687-8501 687-8-02

正宗粵菜 精美點心  
筵席禮堂 晚飯宵夜  
豐儉隨意

新營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至晚上十時  
星期六至星期日  
由上午十時至晚上十時  
逢星期一休息

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
555 Gore Ave.  
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜  
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。  
電話：五五五號

### 豪士汽車出租公司

片打街卡羅街轉角  
(唐人街中心)  
請撥電話 682-8694  
專員接送 完全免費

大小汽車 應有盡有  
忠誠服務 取價公道

### HOST Rent-A-Car

### 益實業公司

WEST EAST REALTY LTD.  
551 W. BROADWAY  
公司電話 873-188

電話：225-898  
傳真：27-6621  
陳翠蓮 876-7771

### 竹林園酒家

BAMBOO TERRACE  
155 E. PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.

東方情調 氣派豪華  
菜譜豐富 式飲式食

電話：六八三·壹九三五

### 環球旅運有限公司

大酒家作風 大眾化價錢

往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

電話：六八三·壹九三五

### WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520 684-1714

### 利橋公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

還是舊價 壹級日本味之素  
每百磅 五十九元九五  
欲購從速

### 水隆公司

WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

壹磅庄雙燕沙河粉特價 每盒三元五  
五百庄包仔豉油特價 每盒二元五  
壹磅團圓麵每筒特價四毛

### 中和公司

CHUNG WO HONG CO.  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

各種什貨 油米茶糖  
各江海味 呂宋牙或  
地道藥材 國產成藥  
瓷器碗碟 各種俱備

### 利民有限公司

Leman Enterprises Ltd.  
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-8824

第十二期特價貨品  
一磅庄中國有冬菇 每包五元五  
五磅庄中國綠豆 每包一元五  
十九安士天壇牌荔枝 四罐一元五毛九  
五磅庄花旗糯米 每包一元三毛三  
一磅庄陳皮桃脯 每包八毛九  
十二磅庄椰汁克力架 每罐六元五  
七磅庄杏牌夾心餅 每罐五元五  
四安士雲南普洱茶 每四包一元四毛  
航空牌羽毛球拍 每對一元九毛五  
冠軍牌羽毛球 每打二元五毛

### 翠華園

Pavilion Garden (Restaurant)  
509 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、親友團聚、知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別  
正式新穎 與眾不同

### 庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.  
Import-Export Wholesale Distributor  
177 Beatty St. Vancouver 3 B.C.  
Phone 687-2651 687-2652

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭 蘑菇  
象山牌罐青刀豆

專營國產商品 大量進口批發

### 利橋公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

還是舊價 壹級日本味之素  
每百磅 五十九元九五  
欲購從速

### 水隆公司

WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

壹磅庄雙燕沙河粉特價 每盒三元五  
五百庄包仔豉油特價 每盒二元五  
壹磅團圓麵每筒特價四毛

### 哀謝

先考諱業森李公府君痛於一九七三年五月十一日病終於域多利西區醫院積年享壽八十八歲於同月二十三日在仙斯殯儀館舉行家奠出殯歸土并蒙達權總社 民洪黨支部 岡州會館 李氏公所暨各方友好聯合舉行公祭典禮安葬於賽路墳場叨蒙  
各界僑胞親友蒞臨弔唁公祭執紼惠賜輓聯誦詞花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人阮氏

孤子關利國強

媳婦楊氏馮氏

降服女珍安(適陳門)

男孫柏泰柏盛柏華

女孫運歡(適楊門)

金鳳恩芳恩貞恩玲同叩謝

厚恩芳名 恕不稱呼

「誄詞」域多利中華會館，域埠達權總社，域埠洪門民治黨支部，域埠中國國民黨分部，域埠華僑公立學校，雲埠李氏總公所，雲埠洪門民治黨支部，雲埠達權支社，大漢公報，雲埠洪門民治黨支部，雲埠洪門體育會，雲埠洪門民治黨支部，雲埠岡州會館，雲埠岡州總會館，域埠李氏公所。

「輓聯」域埠達權總社，洪門民治黨支部，雲埠李氏總公所，李氏實業部，雲埠岡州會館，劉洪浩，李王孫，李振雄，李東海。

「贈儀」雲埠達權總社，晉美酒樓，Bai's Sign Ltd. (以上每五十元) 李毓鑾，李毓芬共四十元，謝長福，精華，精常，精勤共四十元，開樂俱樂部，卅元，Gordon Qian \$30 Constance D. Sherwood, Mr & Mrs George Walton Victoria Laundry (以上每二十五元) 關祝華，關祝明，李亦唐，黃保華，雲埠譚榮莊，李瑞祺，李顯富，李顯達，金殿酒樓同人，Mr. Lau Pui 李齊長，齊歡，社友合人，以上每三十元 周本立十五元，劉述堯，雷裕平，李惠賢，李惠全，李漢壽，關瑞夏，李社平，逸池俱樂部，金城，李谷泉，李偉卓，李善津，李松盛合，李日如，李修初，李長進合家，雲埠岡州總會館，關發勳，關其逸合，雲埠洪門民治黨支部，雲埠洪維九，李銳洲，周逸經，余超平，尤永銘合，李元俊，李耀林，雷守儒，唐仲雅，伍秋華，李俊，陳森，林偉隆，李顯球，袁發榮，陳振沛，陳振發合，周伯昌，周伯威合，馬炳耀，雷宜可，羅贊培，

Mr Wang Gim Mr David Chu Mr Edward Bank of Commerce (以上每十元) Ernest F. Brown \$7.00

城埠洪門民治八元，潘勝源，李日初，李伯初，李炳初，余綿，李泰和，李炳惠，李葉卿，岑漢榮，蘇明亮，李培根，李杏，劉孔樞，李超常，黃嵩，周德基，劉光怡，陳家駿，馮德權，李國華，李樹，鄭忠梅，胡偉，李亮彩，李鼎星

黃巴比，徐鎮，陳榮觀合家，黃進財夫人，黃昌，關瑞生夫婦，劉洪浩，馬雲峰，林福禧，雷裕騰，李卓坤，關洲，關文堅同，李振雄，李松生，李如川，余裕容，馮潤，阮才，梁王珍，李業經同，李崇淵，李崇晃同，雷照南，李榕，葉焯，周永源，司徒鴻常，李文發，劉炳輝，周澤祥，黃李巧華，黃北光，曾靈，吳旋，黃林，李炳霖，李烈峰，胡宇光，黃金煥，馬文煥，林社禮，林炯，楊星祥夫人，楊志宏，陳燕珍，周純，周成鉅，周在璋，關坤，李天養，李遠，Ms Rose Wong (以上每五元) 蔣榮六元，劉長文，關容寬，關國魂，蔣瑞錦，關少衡，李錦勝，李東海，黃華婉，李炳新，李學明，李寶康，李梓燕，李儒華，高福祺，馬炳煥，劉見，岑漢明，周如貞，劉勤(以上每三元) 李月德，周美盛，黃華抱，黃鳳駿，馬漢哲，陳熾球(以上每二元五角) 關榮賀，李殿賀，謝職，雲埠李氏昆仲，王孫，焜世，明甫，波來，顯榮，北進，碩南，漢南，道全，漢朝，發歡，天盛，偉傑，關倫，強來，壁來，長謙，給現，奕濟，矩悅，孔添，樂天，崇威，谷泉，長她(以上每二元) 以上聘儀全部捐助域多利華僑公立學校為經費

「花園」域埠中華會館，華僑學校，達權總社，洪門民治黨支部，洪門民治黨支部，李氏公所，晉美酒樓，新樂酒樓，域多利農產公司，樂園俱樂部，關祝華，關祝明，林照，李亦唐，李漢壽同，李惠榮，李錦濤合家，李齊歡，齊愛同，李瑞祖合家，黃星合家，李學程，李作萬同，黃幸達，張吉祥，方奕奎，周家糾同，李顯富，顯達，顯球同，楊北旺，北華，北達同，黃沾，趙九洪，連煥容，劉樹芳同。

「素車」域埠洪門民治，域埠達權總社，洪門民治黨支部，雲埠李氏總公所，域埠李氏公所，岡州會館，黨近洪門民治黨支部，陳培，李王孫，黃兆光，黃添，孫永光，李國華，關祝華，關祝明，周逸經，余超平，李毓鑾，李毓芬，李惠賢，李惠全，趙長堂，周本立，徐鎮洲，蘇明亮，林樹森，劉述堯，廖廣勝，雷照南，李亦唐，岑漢明，徐漢，羅景培，林福禧，李球，李培根，周少雄，李綠，林建照，李顯達，李顯富。

Mr Brown Mr & Mrs Henry Timpel Mr Wycherly 如有錯漏 希為原諒

**美聲電器唱片公司**  
SOUND and MUSIC CO  
434 Columbia St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 684-9936

承接清理垃圾工務  
Wandy's Disposal, 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾廢物等工作，免費估價，電話 254-6008, 接洽。

彩色電視機  
及修理  
專售

**何桐相館**  
19 E. Pender St. 電話: 681-5848  
日夜 879-5506

二張二元  
彩色射印  
每張廿五仙

藝術人像 結婚喜照  
紀念照相 攝影舊相  
特約外影 禮服租賃  
沖晒放大 又平又快

TEL STAR T.V. ELECTRONICS  
**華聲無線電器行**  
4548 KINGSWAY, BURNABY

PHILCO FURD 飛歌牌  
各款彩色黑白電視  
各機立體擴音機  
錄音機  
精工修理取價從廉  
起貨快捷

**嘉華貿易公司**  
Ka Wah Trading Co. Ltd.  
379 Powell St., Vancouver 4, B. C.  
Phone: 688-1627

新到中國麻雀椅  
鋼木摺椅 枱凳

適合家庭餐館及戶外之用，零沽批發  
歡迎。目錄索取即寄

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到遠近聞名  
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

特聘華人經理李顯榮  
本館電話 254-2821  
李榮電話 255-8814

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
343 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

飛機運到  
清甜枇杷菓  
台灣甜橙  
再上市

華高雲 大拿加  
**記興源利金**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 Pender St. E.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 685-9743

鹿尾把補丸 補身妙藥  
各國許入口 補身妙藥  
鹿尾把補丸 試驗庄每盒十元  
每料廿元

譽播加拿大 鹿尾把補丸  
名馳北美洲 鹿尾把補丸  
鹿尾把補丸，可能治病靈丹，補氣補血，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，週身骨痛，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服轉老還童，延年益壽。

鹿尾把補丸每盒十元  
鹿尾把補丸每料廿元

**快捷相宜修理水喉**  
日間電話 872-5838 或 437-8632 日夜應命  
本號並有自己修理全部機具，請到  
3272 Main St. 或 1471 Commercial Dr.  
陳列室參觀。Hillest Plumbing & Heating

**LUCK SOUND**  
11 South Kaslo St.  
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235

錄音機，唱帶，  
盒裝呔式，循環  
式八聲，家庭式  
園轆。  
最近到步  
「香港舞台大戲」  
錄音帶 查詢即奉

**雲南白藥**  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

**鹿尾把補丸**  
補身妙藥  
各國許入口 補身妙藥  
鹿尾把補丸 試驗庄每盒十元  
每料廿元

**國際汽車駕駛學校**  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績  
茲以擴充校務增聘助教又因  
華區改建是以喬遷於喜市定街  
東三八六號電話六八四三〇  
四四照常服務請各界僑胞注意  
校長林伯鏡

**月蓮花舖**  
Lisa Florist  
434-1423

常備週年生花  
接造結婚花球  
特製花牌花圈  
各種花牌花圈  
價錢平廉物美  
為僑胞方便起見  
特設代理處於街  
東一三一號生花

**謝啟事**  
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草藥齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種重症，並製備百種之膏藥，有秘方詳明用何藥配製，亦製備治各種皮膚痛癢之頑症亦有秘方詳明用何藥配製，市上各家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之藥丸藥末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最妥善，親到眼見為多，可能承買就地寄藥或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特許相宜，平價實去，勿失此良機。厚毛賜函每只五元 舖址：謝啟事  
CHINESE HERBS  
126 LOUPE ST.  
KAMLOOPS B. C.

**安號**  
JOON ON COMPANY LIMITED  
438 Main St., Vancouver 4, B. C.  
Tel: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER ST. E.  
(VANCOUVER) B. C.  
Phone: 683-6656

旅遊搵我 包你滿意  
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票  
航空飛機票 樣樣都有  
輪船火車票  
手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎  
地址：片打街東十號 電話：六八三 五六五六  
太平洋旅行社 林國良 啟

**華利鐵煙有限公司**  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU 1-7595

代理  
各種香煙糖糖發行  
大小光顧一律歡迎  
壹式九號奇化街  
近華埠西邊牛欄街口

**明和公司**  
Ming Wo Cookware Co.,  
23 Pender St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 683 7268

新到  
特製蝦餃皮夾 快捷  
茶樓家庭皆宜置備  
特製鋼煲鋼刀  
各種廚房用具  
美國的斯嘜中國樣樣菜刀  
全鋼製成非常鋒利耐用  
另有德國市必嘜中國樣樣菜刀  
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

**國信公司**  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
East Pender Street  
Vancouver 4, B.  
電話: 682-2244

各江雜貨 罐頭食品  
海味咸魚 地道藥材  
瓷碗碗碟 家庭用具  
磁器水壺 美術燈籠  
男女拖鞋 各種茶葉  
各種成藥: 高麗正人參精,  
特效黃花時疫丸, 黃立光風  
濕油, 羊城牌感冒涼茶精。  
補腎佳品: 正強拉市架海狗鞭  
海狗鞭丸

數招不勝，便揮劍自戕，心想：「一劍若非正中心臟或有可救，當即轉身，回來看傷勢。」

他走到離桌三丈之處，正要伸手去扳桌頭，突然間腳底一軟，登時空了，身子直墜下去，張無忌暗叫：「不好，右手袖袖氣下拂，身子在空中微微一停，一掌便往桌邊擡去，這一掌只要擊中了，便能借力躍起，不致落入腳底的陷阱，那知這自戕是假，這着也早已料到，右掌運動揮出，不讓手掌碰到桌子，這一切鬼把戲，全是瞬息之間的事，雙掌一交，張無忌的身子早已落了半截，百忙之中，他手腕一翻，抓住了趙明右手

# 倚天屠龍記

金庸著

第六十四回 女扮男裝

的四根手指，她手背又滑又膩，立時便要滑脫，但無忌只須有半分可資着力之處，便有騰挪餘地，手臂長長，已抓住了趙明的上臂，只是他身子重而趙明身輕，一拉之下，兩人一齊落入陷阱，眼前一團漆黑，身子不住下墜，但聽得拍的一响，頭頂翻板已合上，這一跌下，尚有十餘丈深，張無忌雙足一着地，立即躍起，施展「壁虎游牆功」到了陷阱頂上，伸手去推翻板，觸手之處，堅硬冰涼，竟是一塊巨大的鐵板，被機括扣牢地，他雖具乾坤大挪移神功，但身懸半空，不似站在地下那樣，可將力道挪來移去，一推之下，鐵板紋絲不動，

## 梁 黃 漢 紀

LEONG KEE  
430 ALEXANDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.  
電話 254-1203

承接土木大小工程

代辦 各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
報入息稅紙  
中西契約文件

電話 684-1754  
Wong Horne Agencies  
General Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

## 泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD  
465 E. Pender St. Vancouver 6, Canada  
電話 MU 4-1028

# 新到大幫

# 冰霜明蝦

## 香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟

設片打街東七百一十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代稟神求詳詳解答

電話 265-8974 司理人 黃植廷 啓  
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

## 益豐茶室

VICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 682-1514

經濟時菜  
粥粉麵飯  
龍鳳禮餅  
中秋月餅

## 廣 珍

Kwong Chin Ho  
31 E. 58th St.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 684-3743 684-4822

專門修理雪櫃電燈洗衣機乾衣機  
商業樓房設計新舊電火接裝修理

馬君 衰  
具政府牌照  
快捷可靠 收費特廉  
電話：六八七、六八八、六八九

## 房藥大緬

MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B. C.  
總街四三四號 電話 684-8634

專配西藥  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永衍啓

## KUO KING SIK 國光公司

21 PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話 683-4929

本店新辦  
中國男女  
晨睡睡衣  
女衫頭兒  
童小衫褲  
等及各類  
絲髮古玩  
如蒙光顧  
無任歡迎

## 驗眼專家

李興捷  
安省滑鐵盧大學  
視光師  
辦事處：喜士定街東五百五十三號  
Anthony Lee, D. O. 233 E. Hastings St.  
電話：687-1018  
辦公時間：星期一至星期六  
上午九時至下午五時

## 昌記油漆

承接木工油漆  
承接泥水木工傢俬  
承接各等大小工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話：式五四、七五〇三  
六八七、四〇九四

## 新邊麵麵

新美味  
Sunbeam White  
新邊麵麵

## WING WING

精製臘味  
批發全埠  
價目印券  
WING WING  
460-460 Hastings St. E.  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

## 建興建築公司

承接裝修  
土木工程  
電話：PRE 8-3422

## Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST., 684-1377

吳國華新辦事處代理各項保險  
六〇六號緬街  
電話照舊六八四、一三七七  
萬友人壽 MANTLI LIFE  
華埠代理人黃文生吳悅榮全啓

## THE ROYAL BANK OF CANADA

Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓  
港幣儲蓄每百元貳十元

## 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

## 德深公司

1-2-3 BEAN SPRINGS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話 681-8614

遠近交易  
親鮮芽菜  
便捷妥當

## 周愛權

精配各種隱形眼鏡  
專業驗眼之專家  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話 685-5938



### 朝朝暮暮

從和異性這樣親近接觸過的溫柔，倏地感到異樣，她身子微微顫抖，本待要輕輕離開他，可是四肢却軟弱乏力，反而依依地伏在他的懷裏，她那一顆少女的芳心，突然像找到了溫暖和安慰。

「每星期，我希望和你碰頭，一起研究課程好嗎？」他附在她的耳畔低問。

「……」她半睜眼睛，點了點頭。

以後他倆心有靈犀一點通似的，沒有再說話，相擁着，久久還不願歇下來。

「唉，時間不早了呀！」她張開眼。

為的是音樂已經停止了，燈光明亮之下，他看見她臉紅如醉，嬌羞若不勝情，面孔，心怦怦跳個不停。

「溫柔，你真不願離開這裏！」

「快送我回去！她輕柔，旁目」

如風付了賬，便挽她離開了那豪華的夜總會，開車而去。

(一三八)

(一)東區 貳五號十八街東，兩睡房，客廳，陽臺，土庫另有睡房，近交通學校，實價三萬三千九百元

(二)西區，入息屋，共四租，土庫另有睡房，月租超六百元，開價五萬，近維多利亞街，電話先約。

(三)東區商業樓，樓上有四個睡房，樓下有兩個舖位，有長批，在Candle街旺區，每年入息超六千元，取價七萬九千元。

(四)二埠商業樓會間，位於Columbia St.，年租超一萬七千元，開價十式萬元，投資收租好機會。

歐陽文光住家八七式，式八六三式萬元，投資收租好機會。

公司六八七，壹四六壹

Transpacific Realty Ltd., 525 W. Pender St.

**飛龍·油漆裝修工程**  
價錢相宜·歡迎估價  
星期一至星期五上午九時至下午五時  
Worldian, Painting & Decorating 電話871-4334

**雅慈油漆裝飾**  
雲坤十多年專業老手  
。房屋店舖。內外油漆。服務盡善。  
電話：八七六、貳六貳八

**O. K. 傢私公司**  
溫哥華 奇化街 式五大號  
電話：六八七、七一七  
式五三、〇三式六  
**單雙人床大平賣**  
每套由五十四元九五起

**經濟搬運公司**  
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：682-8488 Economy Moving Co. Ltd.

**陶陶酒家**  
食譜精研  
大瀨小酌  
悉從尊便  
No No Chop Suey  
102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
681-1030

**聯興公司**  
RON HING CO  
227 KEEFER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
TEL. 683-4918

**華安公司**  
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD  
350 Main St. Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8531

**活氏傢俬電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111

**三美電子行**  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B.C.  
Phone: 688-4219  
專賣 零件風筒唱片  
唱帶收音機  
擴音機  
精工修理  
電視  
錄音機  
廉價保用

**雲華眼鏡公司**  
隱形眼鏡專家 配鏡精明  
(特價 \$15) 每對 \$16元  
精工修理 破舊眼鏡  
全埠最平 即配即有  
營業時間：  
上午九時至下午七時  
例假照常營業  
MAX OPTICAL CO.,  
329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.  
電話 687-4135

**最新運到**  
唐山雜貨 罐頭食品  
京菓海味 參茸藥材  
磁器碗碟 各種茶葉  
鮮明肉類 合時瓜菜

**新從祖國運到**  
防火板面方型，圓型摺疊椅，  
防火板面麻雀椅，圓型小摺疊  
，電鍍鋼管折椅，打字機椅，  
書架，熨衣板等。  
歡迎僑胞參加選購，  
外埠郵寄一律歡迎！

**活氏傢俬電器公司**  
本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感謝，茲為  
便利起見，特聘請袁金榮君  
MR. HUNN YEN 專售各名廠彩色電  
視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
盤碗機，家庭用具，床，柏  
椅，地毯，其他各種傢俬俱  
全，貨多揀擇，價錢相宜，  
如蒙光顧請與袁金榮君可用  
華語接洽，極表歡迎。



**打片實業公司**  
Pender Realty & Insurance  
627 MAIN ST. (W. 2-125)  
Vancouver, B.C.  
電話：684-1844 傳真：325-7453 電傳：32-3175

**廣生雜貨發行**  
KWONG MAN SANG & CO.  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3032

**滿地可銀行**  
Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
華埠支行新址片打東街一七八號

**商業樓宇 各種裝修**  
新舊房屋 大小柏文  
對其市定及買賣業法得國、前年新高區  
四十尺至五十尺式式九百九十九元  
(裝修)  
十式街東大舖面商業樓地舖壹百六十尺年  
租壹萬六千五百元先交五萬元 (裝修)  
▲細街兩年新商業樓屋主有急備讓售物業  
租年入息一萬五千七百先交五萬元先交  
款 (裝修)  
十式街十年新街六六六有兩層樓房壹千一  
拾四呎深十八呎五十五元先交五萬元  
(裝修)  
▲壹街街角商業舖每日生意壹百六十元平賣一  
萬五千元 (裝修)  
▲對街街角商業舖壹萬大舖面上下重租  
屋另有十二個舖房地九十五尺年租式式  
式十七元先交一十四萬元 (裝修)  
▲壹街街角商業舖每日生意一千元舖租五  
百元全價式式六千元另點 (裝修)  
▲列治文區兩年新三層房全土庫屋一間地舖  
六十六尺寬內位全價式式九千元  
(裝修)  
▲本舖代辦人壽火險房屋汽車意外等各項  
保險及遺囑執安(梁傑武)  
梁傑武 梁傑武

**東方花舖**  
Oriental Florists  
251 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Tel 681-3448 681-3449  
晚間 266-5159  
本號常備 四季時花 盆裝栽花 花牌花籃 喜慶花球 大小喜慶 孔頭花球 結婚花圈 各種名花 特價花圈 工精美觀 價格克己 備有七種 新莊歡迎

**飛虎牌 漆油**  
經銷處：廣豐有限公司  
地址：細街四四壹號  
電話：八七貳、貳叁壹八

**新到**  
大幫花旗參 糖水荔枝  
滁州白菊花 糖水龍眼  
得果定喉糖 四川榨菜  
余仁生白鳳丸 梅林鳳尾魚  
清水白菓 龍口粉絲  
清水蓮藕 鮮紅蝦米

**滿地可銀行**  
滿地可銀行在壹般銀行  
之中，是有其獨特之處  
其所獨特者是我們不僅  
在儲蓄及貸款方面為各  
界人士服務，同時並指  
導顧客們如何將錢財得  
以儘量利用。  
貴客如有所需或有其他疑問，請到啟行  
談話，我們當樂為協助和解答。

**華南麵廠**  
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD  
136 Powell St. Vancouver 4, B.C.  
PHONE: 683 0733  
各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光頭  
均極歡迎

**華仁蛋糕**  
中秋月餅  
地址：一街六一九號  
電話：六八一·八〇一七

**奇士雜貨店**  
營業時間：  
上午十時至午夜壹時半  
嘉士定東三八九號  
電話：六八七、四〇九四

**誌里冷氣工程**  
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置  
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七貳、壹〇三九  
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

**梁覺立**  
4584 Fraser St. Phone 879-3622  
Vancouver 10, B.C. (近 E. 30 Ave.)  
新加坡香港針灸學會主席  
李天源先生來加，主理針灸教務

**華仁蛋糕**  
中秋月餅  
地址：一街六一九號  
電話：六八一·八〇一七

**花旗麵廠**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820  
五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸炸鮮麵  
蒸雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔  
迎歡

**黃炳超會計服務所**  
BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
電話：682-7561 682-7562  
專辦  
入息稅項  
月結年結  
會計事務  
每月按時上門服務  
特設電腦計算輔助  
兼協助  
投資交易  
物業管理

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052  
巧製  
馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至  
下午四時收市

**楓樹花舖**  
MAPLE FLORISTS  
2525 ST. JOHN'S ST. PORT MOODY, B.C.  
Phone: 939-5200 Res: 942-8312  
電話：688-0831  
四季鮮花 結婚花球  
喜慶花圈 新製龍龍  
花牌花圈 花籃花圈  
各式常備 價廉工精  
特設代理 雲高華埠  
哥街 575 大生雜貨店



